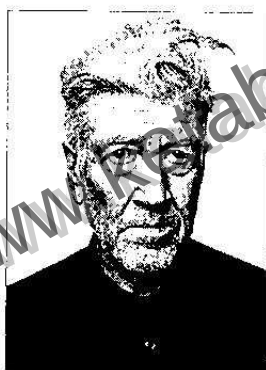


لینچ از زبان لینچ

[کریس رادلی]

برگردان:
سامان رضایی



انتشارات سرزمین اهورایی
WWW.AHOORAPRESS.COM

سرشناسه	لینچ، دیوید، ۱۳۴۶ - م.
Lynch, David K.	
عنوان و نام پدیدآور	لینچ از زبان لینچ/ به قلم [صحیح ویراستار] کریس رادلی؛ مترجم سامان رضایی.
مشخصات نشر	تهران: سرزمین اهورایی، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	۵۲۸ ص. ۲۱/۵×۱۴/۵ - م.
فروست	هزار هفتم، ۱۰۴.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۹۸۸۲-۲۸-۱
وضعیت فهرست نویسی	فینا
یادداشت	عنوان اصلی: Lynch on Lynch, 2005.
موضوع	لینچ، دیوید، ۱۳۴۶ - م. -- مصاحبه‌ها
موضوع	Lynch, David K. -- Interviews
موضوع	سینما -- ایالات متحده -- تهیه‌کنندگان و کارگردانان -- مصاحبه‌ها
موضوع	Motion picture producers and directors -- United States -- Interviews
شناسه افزوده	رادلی، کریس، ویراستار
شناسه افزوده	Rodley, Chris
شناسه افزوده	رضایی، سامان، ۱۳۴۶ - م. مترجم
رده بدی کلنگره	۱۳۹۷ ۵۱۹/۷ PN۱۹۸۳
رده بدی دیویی	۷۹۱/۳۳۰۲۳۳۰۹۲
شماره کتابشناسی ملی	۵۵۸۹۰۱۶

www.ketab.ir

		دیوید لینچ کریس رادلی، برگردان سامان رضایی		لینچ از زبان لینچ	
هنر هفتم		تیراژ ۵۰۰ جلد		انتشارات سرزمین اهورایی	
هنر هفتم		ده		مدیر هنری و طراح گرافیک	
هنر هفتم		چاپ و صحافی خانه چاپ ایران		بهار ۱۳۹۸ مجید ضرغامی	
هنر هفتم		WWW.AH		INFO@AHOORAPRESS.COM	
هنر هفتم		۲۲۸۶۶۸۵۸		۲۲۸۸۲۰۱۱	
هنر هفتم		۲۲۸۶۶۸۵۴		۹۷۸-۶۰۰-۹۸۸۲-۲۸-۱	
هنر هفتم		۲۲۸۶۶۸۵۴		۹۷۸-۶۰۰-۹۸۸۲-۲۸-۱	

۷	مقدمه‌ی مترجم.....
۱۷	سایه‌ی دستی مخوف بر روی خانام.....
۶۵	پانویس (بخش یک).....
۶۹	باغچه‌ای در شهر صنعتی.....
۱۰۹	پانویس (بخش دو).....
۱۱۳	خودم را می‌بینم.....
۱۶۵	پانویس (بخش سه).....
۱۶۹	مگسی در آرزوی بهشت.....
۱۹۹	پانویس (بخش چهار).....
۲۰۳	آخ خدا! مامان! سگ گازم گرفت.....
۲۲۹	پانویس (بخش پنج).....
۲۳۳	او نمی‌خواست کسی را فریب دهد، آسیب دیده بود.....
۲۷۹	و خیلی هم بد آسیب دیده بود.....
۲۷۹	پانویس (بخش شش).....
۲۸۳	ناگهان خانام به درختی خوفناک تبدیل شد.....
۳۴۳	پانویس (بخش هفت).....
۳۴۷	چه دنیای شگفت‌انگیز و بزرگی.....
۳۸۵	پانویس (بخش هشت).....

مورچه‌های خانه‌ی من ۳۸۹

پانویس (بخش نه) ۴۳۹

چه دنیای بزرگ شگفت‌انگیزی - بازنگری شده ۴۴۳

پانویس (بخش ده) ۴۷۵

بیلی یک کتاب اسرارآمیز در حیاط خانه‌اش پیدا می‌کند ۴۷۹

پانویس (بخش یازده) ۵۲۵

www.ketab.ir

مقدمه‌ی مترجم

«فکر می‌کنیم وقتی بزرگ می‌شویم قواعد را می‌دانیم
اما تنها چیزی که واقعاً می‌دانیم تنگ شدن دایره‌ی
تخیل مان است.»

دیوید لینچ

اگر واقعاً سینمایی را طلب می‌کنیم که برپایه‌ی تخیل ناب
استوار شده باشد بدون شک لینچ، تمام قد، در سرلوحه‌ی
دروازه‌ی ورودمان به این سینما است. هنرمند مستقلی که خود
آموخت کار برد و تأثیری ماندگار با خلق یک شیوه‌ی بیانی نو
و بدیع را گذاشت. هنرمندی که فقط و فقط آنچه را بازگفت که
دید و آنچه را نمایش داد که تاکنون پنهان بود. و برای دستیابی
به این مهم تنها و تنها بر یک قاعده جادویی عمل کرد: رها
کردن دایره‌ی تخیل.

لینچ با فیلم انیمیشن «شش مردی که بیمار می‌شوند» (۱۹۶۷)
پایه عرصه فیلمسازی می‌گذارد و رفته رفته به تعبیر لوبلان
«به یکی از غریب‌ترین، مهیج‌ترین، سورئال‌ترین استعدادی
تبدیل می‌شود که در دهه‌ی حاضر سینما حضور دارد.» او با این
فیلم انیمیشن یک دقیقه‌ای - سه تندیس که با ناله و شیون
سیرن گونه، متحرک شده و همچون شمع آتش می‌گیرند و با
رشد بدن‌ها و معده‌ها، مایع قرمز رنگ براقی را با سوختن‌شان
قی می‌کنند و مرتباً از نو تکرار می‌شوند - مسیر فیلمسازی خود

را آغاز می‌کند.

فیلم‌های لینچ را می‌توان به سه دسته تقسیم کرد:

• فیلم ناب

• فیلم - ژانر

• فیلم - سبک

«فیلم - ناب» به فیلم‌های کوتاهی از لینچ اطلاق می‌شود که در آن فارغ از سینما، به تجربه‌های ترکیبی از سایر هنرهای دیگر نیز دست زده است. برجسته‌ترین آنها عبارتند از: شش مردی که بیمار می‌شوند (۱۹۶۶)، آلفا (۱۹۶۸)، مادر بزرگ (۱۹۷۰)، قطع عضو (۱۹۷۴)، گاوچران و مرد فرانسوی (۱۹۸۸) و لومیر و کمپانی (۱۹۹۵). این آثار ترکیب‌های جادویی و سورئال‌گونه‌ای هستند که نمی‌توان به سادگی آنها را تشریح کرد و بیشتر به نوعی تجربه‌های بصری آمیخته به هنرهای تجسمی از قبیل مجسمه‌سازی و نقاشی و ... است که به سینمای ناب و تجریدی خاصی پهلوی می‌زنند. «فیلم - ژانر» آثاری داستانی و روایی از لینچ است که به تجربه‌هایی در ژانرهای مختلف جریان اصلی سینمای هالیوود دست زده است. این آثار که عبارتند از: مرد فیل نما (۱۹۸۰)، تل ماسه (۱۹۸۴)، مخمل آبی (۱۹۸۶)، سنگ دل (۱۹۸۰)، توئین پیکس: آتش با من گام بردار (۱۹۹۲) و داستان استریت (۱۹۹۹) همه و همه بر مرز میان تخیل و واقعیت حرکت می‌کنند. لینچ در این آثار درون‌مایه‌ها و بن‌مایه‌های فکری خود را معرفی و آنها را شکل‌بندی می‌کند تا در فیلم‌های دسته‌ی سوم، فیلم - سبک با شیوه‌های بیانی بدیع او ارائه شوند. «فیلم - سبک» مشخصه‌های اصلی سبکی آثار لینچ را هویدا می‌کند: سینمایی فارغ از داستان و روایت و